

KEY WORDS
for Better Understanding
CHINA

Xia Hewen



FOREIGN LANGUAGES PRESS

KEY WORDS

for Better Understanding

CHINA

THE REPORT



Center for Strategic and International Studies

KEY WORDS

for

Better Understanding China

Compiled by

Guo Yakun, Tian Jie, Ma Yanrong

Translated by

Li Yang, Wang Qin, Feng Xin, Qu Lei,

Zhou Xiaogang, Yan Jing

图书在版编目 (CIP) 数据

关键词读中国：英文 / 夏和文编.

北京：外文出版社，2008年

ISBN 978-7-119-05347-9

I. 关… II. 夏… III. 中国—概况—英文 IV. K92

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第061668号

企 划：黄友义 李振国

主 编：呼宝民

文字编辑：夏和文

中文改稿：王传民

封面设计：北京端直世纪广告有限公司

英文翻译：李洋 王琴 冯鑫 曲磊 周晓刚 严晶

英文审定：Paul White 贺军 徐明强

内文设计：李耀

印刷监制：张国祥

关键词读中国

夏和文

©2008外文出版社

出版发行：

外文出版社（中国北京百万庄大街24号）

邮政编码：100037

网址：<http://www.flp.com.cn>

电话：008610-68320579（总编室）

008610-68995852（发行部）

008610-68327750（版权部）

印刷：北京外文印刷厂

开本：150mm×230mm 1/16 印张：17.75

2008年第1版第1次印刷

（英）

ISBN 978-7-119-05347-9

06000（平）

17-E-3806P

版权所有 侵权必究 有印装问题可随时调换

First Edition 2008

ISBN 978-7-119-05347-9

© Foreign Languages Press, Beijing, China, 2008

Published by Foreign Languages Press
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China
<http://www.flp.com.cn>

Distributed by China International Book Trading Corporation
35 Chegongzhuang Xilu, Beijing 100044, China
P.O. Box 399, Beijing, China

Printed in the People's Republic of China

Contents

Foreword	1
Politics	3
Reform and Opening-up	4
NPC and CPPCC	5
People's Congress System	7
System of Multi-party Cooperation and Political Con- sultation	8
Peace and Development	9
The Three Represents	11
Scientific Outlook on Development	12
Putting People First	13
Harmonious Society	14
Eight Honors and Eight Dishonors	16
One Country, Two Systems	17
1992 Consensus	18
"Three Direct Links" across the Taiwan Straits	20
Five Principles of Peaceful Coexistence	21
Shanghai Cooperation Organization	22
Forum on China-Africa Cooperation	23
Boao Forum for Asia	26
E-government	26
China's Top 10 Outstanding Young People	27
Touching China	28
Public Information Officer	29
Three Awarenesses	30

Economy	33
Sustainable Development	34
Well-off Society	35
The Three-step Development Strategy	36
Two “Centenaries”	36
“Five Balances”	37
Economic Census	38
Energy-Efficient Society	39
Recycling Economy	40
Green GDP	41
The 11th Five-Year Plan	42
Development of Western China	44
Rejuvenation of Northeast China	46
Rise of Central China	47
Yangtze River Delta	48
Zhujiang (Pearl) River Delta	49
Pan-Yangtze River Delta	51
Pan-Zhujiang River Delta	52
Diverse Forms of Ownership Existing Side by Side	53
Made in China	54
Utilizing Foreign Investment	55
The Three Gorges Project	56
West-to-East Natural Gas Transmission Project	58
South-to-North Water Diversion Project	58
West-to-East Electricity Transmission Project	59
West-to-East Coal Transportation Project	61
“Eight Vertical Lines and Eight Horizontal Lines”	61
Beijing-Shanghai High-speed Railway	63
Qinghai-Tibet Railway	64
Four Largest Banks	65
Reform of the RMB Exchange Rate Mechanism	68
Three Golden Projects	69

Golden Security Project	70
China Unicom	71
China Mobile	72
Charm City	73
China's Top 100 Cities in terms of Comprehensive Strength	74
Digital City	75
Canton Fair	76
Real Estate Rights Law	77
Beijing-Tianjin-Hebei Metropolitan Region	79
Agriculture, Rural Areas and Farmers	81
Issue of Agriculture, Rural Areas and Farmers	82
Agricultural Census	83
Modern Agriculture	84
Rescinding the Agricultural Tax	85
Agricultural Part-time Workers	86
New Socialist Countryside	87
Eco-villages	88
New-type Farmer	90
Increasing Rural Income	91
Out-of-Poverty Campaign	92
"Broadcast to Every Village" Program	93
Rural Film Projection Program	94
New Rural Cooperative Medical System	95
Barefoot Doctors	96
College-Graduate Village Officials	97
Township Enterprises	97
Give More, Take Less and Liven Up	98
Education	101
Revitalizing the Country Through Science and Education	102

Essential-Quality-Oriented Education	103
Two Basic Goals for Education	104
Carrying out the Two Basic Goals for Education	105
Two Exemptions and One Allowance	106
Choosing Schools	107
Temporary Teachers	108
Project Hope	109
Project 211	111
Project 985	111
Enlargement of Recruitment of Higher Education	112
State Student Loan Policy	113
UEE Economy	114
UEE Migrants	115
“Go West” Graduate Volunteer Program	115
Employment of College Graduates	116
Project for Realizing the College Dream	118
Science and Technology	121
Innovative Country	122
Innovative Enterprises	122
Shenzhou-V Spacecraft	124
Shenzhou-VI Spacecraft	125
Shenzhou-VII Spacecraft	127
The Lunar Exploration Project	127
National Science and Technology Awards	128
National Key Science and Technology Project	129
The National 863 Program	130
The 973 Program	131
The Torch Program	132
The Spark Program	133
Project 748	134
Program 2049	135

The New Century National Project of Hundred, Thousand and Ten Thousand Talents	136
Zhongguancun Computer Festival	137
Culture	139
The Guidelines of “Letting a Hundred Flowers Blossom and Letting a Hundred Schools of Thought Contend”	140
CCTV News	140
Golden Rooster Awards	141
Fifth-generation Directors	142
Shanghai International Film Festival	143
Digital Television	143
Young Vocalist Competition	144
Super Girl	145
Online Favorites	146
Original Folk Song	147
Cultural and Creative Industry	147
Chinese Knots	149
World Cultural and Natural Heritage	150
Memory of the World Program	151
Intangible Cultural Heritage	152
World Geopark	154
Cultural Heritage Day	155
Confucius Institute	155
Confucius	156
Return of Cultural Relics to China	157
Poverty Alleviation in the Aspect of Culture	158
Environmental Protection	159
Environmentally Friendly Society	160
Livable City	160

Protecting the Mother River	161
Eco-province Construction	163
Nature Reserves	164
Blue Sky Plan	165
Two Control Zones	165
Yellow-label Vehicles	166
Bohai Blue Sea Action Plan	167
Sandstorms	168
Sand Prevention and Control	169
Returning Farmland to Forests	170
Three-Changes Grasslands	170
The Three-North Shelterbelt	171
Green Commuting	173
Green Consumption	174
Green Food	174
Black Food	175
White Pollution	176
Tourism and Holidays	179
Golden Week	180
Outbound Travel	180
Red Tourism	182
Holiday Economy	183
Independent Travel	184
Industrial Tourism	185
Rural Tourism	185
Study Tourism	186
Adventure Tourism	187
Civilized Traveling	188
Spring Festival Gala	188
Transport during the Spring Festival	189
Charter Flights for Taiwan Compatriots	189
Temple Fairs	190

Society	193
Population Census	194
Ethnic Minorities	194
Family Planning	196
Affordable Housing	196
Commercial Housing	198
Mortgage Slaves	198
Energy-saving Residences	199
Income Reform	200
World Expo Shanghai	200
International Horticultural Expo	201
Forbes List of China's Richest People	202
Public Emergencies	202
Public Health Emergencies	203
Online Shopping	204
All-in-One Card	205
Consumer Rights	206
Food Quality Market Access System	206
Consumption Tax	207
Personal Income Tax	208
Happiness Project	209
Spring Buds Program	209
Universal Love for Thousands of Households	210
New Great Wall	211
Sunset Project	212
Peasant Workers	212
Bloggers	213
Nutrition Consultants	213
Sub-health	214
College Student Housekeepers	215
421 Families	215
Empty-nest Families	216

DINK	216
Twilight Romance	217
Voluntary Queuing Day	217
Sports and the Olympic Games	219
Nationwide Physical Fitness	220
National Games	221
Traditional Games of China's Ethnic Minorities	222
China Football Association Super League	224
CBA League	225
China Table Tennis Super League	226
Three Concepts of the 2008 Olympic Games	226
Chinese Seal	228
Olympic Volunteers	229
Olympic Coxswains	230
Fuwa	231
Fu Niu Lele	233
The "Bird's Nest"	233
The "Water Cube"	235
Olympic Village	235
Competitive Events	236
Sports Lottery	237

Foreword

Over the past decade, China's economy has kept up a swift and steady pace of growth, and China's market potential is still expanding.

Along with the accelerating trend toward globalization, enterprises from all over the world are flocking to invest in China. It has therefore become imperative for their business strategies that they obtain a better comprehension of China as well as a mutual understanding with their Chinese partners, to ensure the success of their ventures.

This book contains over 200 key words and phrases which are directly related to the politics, economy, society, culture, science and technology, environmental protection and other fields which are part and parcel of modern China. The book is designed to help the reader obtain a more accurate grasp of the reality of China in its latest rapid modernization phase.

政治

Politics

改革开放

Reform and Opening-up

China's reform and opening-up policy was introduced at the Third Plenum of the 11th Central Committee of the Communist Party of China in 1978. Over the years, reform has spread from the countryside to the cities, from the economic system to other systems, and opening-up has moved from revitalizing the domestic economy to opening up to the outside world. Reform and opening-up has now become a basic State policy of China.

Reform first commenced in the rural areas in 1979, when the people's communes, integrating government administration with commune management, was replaced by the household contract responsibility system, linking remuneration to output. Farmers regained the right to use land and to arrange their farm work and dispose of farm produce. Reform shifted from the countryside to the cities in 1984, with the decision-making power of enterprises expanding and the economic administrative function of the government transformed. At the same time, reform of the political, cultural, scientific and technological, and educational systems got started. In 1992, after a dozen or so years of experiment, China finally set the socialist market economy as the goal of its reform. In accordance with the plan, a relatively sound socialist market economy will be established by 2010, and by 2020 the socialist market economy will have a comparatively mature structure.

As urban and rural reform progresses, China is implementing the opening-up strategy in planned and step-by-step way. Since 1980, five special economic zones have been set up—in Shenzhen, Zhuhai and Shantou in Guangdong Province, Xiamen in Fujian Province, and Hainan Province, respectively. In 1984, China further opened 14 coastal cities—Dalian, Qinhuangdao,